

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

RainbowTerminology.org

Mục Lục

Giới tính (sinh lý học).....	2
Giới (vai trò của nam & nữ theo định kiến xã hội).....	3
Các dạng giới.....	4
Các vấn đề người chuyển giới trải nghiệm	6
Xu hướng tính dục	8
Công khai	9
Nhận định rập khuôn xã hội	10
Các chứng sợ hãi.....	12
Các thuật ngữ LGBTIQ+ khác	12
Các từ viết tắt	14

Chú giải

⚠ Cảnh báo: Từ này được xem là lỗi thời, gây xúc phạm hay tranh cãi trong tiếng Anh (và có thể trong tiếng Việt cũng vậy). Sử dụng từ này có thể gây tổn thương.

Tuyên bố miễn trừ trách nhiệm

Bảng thuật ngữ hiện hành ngày 12 tháng 10 năm 2022. Thuật ngữ thể loại này vẫn còn đang được triển khai và do đó có thể thay đổi.



BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Giới tính (sinh lý học)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Assigned sex	Giới tính chỉ định	Một cách thông thường khi đề cập đến giới tính được chỉ định lúc chào đời	
Assigned female at birth	Nữ giới chỉ định lúc chào đời	Một người được phân biệt là có những đặc điểm giới tính căn bản của một bé gái, dựa trên định nghĩa khoa học và y khoa về cơ thể một người nữ. Ví dụ: có âm hộ, có nhiễm sắc thể XX	
Assigned male at birth	Nam giới chỉ định lúc chào đời	Một người được phân biệt là có những đặc điểm giới tính căn bản của một bé trai, dựa trên định nghĩa khoa học và y khoa về cơ thể một người nam. Ví dụ: có dương vật, có nhiễm sắc thể XY	
Biological sex [△]	Giới tính sinh học	Một từ lỗi thời chỉ giới tính tiếp nhận của một người lúc chào đời (nam, nữ hoặc liên tính) dựa trên các yếu tố sinh học như giải phẫu, sinh lý, di truyền hay cơ thể.	
Biologically female [△]	Nữ sinh học	Một từ y khoa lỗi thời chỉ một người được chỉ định là nữ lúc chào đời	
Biologically male [△]	Nam sinh học	Một từ y khoa lỗi thời chỉ một người được chỉ định là nam lúc chào đời	
Endosex	Tương hợp tính	Một người sinh ra với các đặc điểm giới tính về giải phẫu, nhiễm sắc thể và kích thích tố khớp với sự hiểu biết y học truyền thống về cơ thể của một người nam hay nữ.	Phản nghĩa của liên tính.
Hermaphrodite [△]	Lưỡng tính	Một từ lỗi thời và xúc phạm chỉ những người sinh ra mang đặc điểm các dạng liên tính.	Từ này còn được dùng trong giới học thuật trong việc nghiên cứu động vật và cây cỏ, nhưng không nên dùng để chỉ người.
Intersex	Liên tính	Một người sinh ra với các đặc điểm giới tính về giải phẫu, nhiễm sắc thể và kích thích tố khác biệt với sự hiểu biết y học truyền thống về cơ thể của một người nam hay nữ.	Phản nghĩa của tương hợp tính
Intersex variations	Các dạng liên giới tính	Một hiện tượng sinh học tự nhiên khi đặc điểm giới tính bẩm sinh của một người có thể là sự kết hợp giữa đặc điểm giới tính của nam và nữ, hoặc có thể khác biệt với đặc điểm giới tính của nam và nữ. Có nhiều dạng liên giới tính tồn tại. Các dạng này có thể nhận thấy rõ lúc chào đời hoặc hiển hiện về sau khi lớn lên, như trong giai đoạn dậy thì hoặc khi cố gắng thụ thai.	
Sex	Giới tính	Sự phân loại một người là nam, nữ hay liên tính về phương diện pháp lý và hành chính.	
Sex assigned at birth	Giới tính chỉ định lúc chào đời	Giới tính của một đứa bé được phân biệt lúc chào đời dựa trên các yếu tố bên ngoài về giải phẫu học cơ thể (cơ quan sinh dục thấy rõ rệt, các đặc điểm thể chất khác) hoặc bằng các phương pháp y khoa khác.	
Sex characteristics	Đặc điểm giới tính	Các đặc điểm về thể chất liên quan đến sự phát triển tính dục và hệ sinh sản. Các đặc điểm giới tính chính đã có khi chào đời và có thể bao gồm tuyến sinh dục, nhiễm sắc thể, cơ quan sinh dục và kích thích tố. Các đặc điểm giới tính thứ phát xuất hiện lúc dậy thì và có thể bao gồm phát triển vú, cao độ giọng nói, lông mặt và lông mu.	

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Giới (vai trò của nam & nữ theo định kiến xã hội)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Affirmed gender	Giới xác nhận	Giới mà một người tự nhận biết mình và biểu lộ với chính bản thân và những người khác. Giới xác nhận có thể khác giới tính chỉ định lúc chào đời và giới tiếp nhận lúc chào đời.	
Assigned gender △	Giới chỉ định	Một từ viết tắt lỗi thời chỉ giới tiếp nhận lúc chào đời.	
Assumed gender	Giới biểu kiến	Giới được gán cho một người dựa vào các đặc điểm giới tính hiển nhiên hay qua cách thể hiện giới.	
Binary	Nhị nguyên	Một từ viết tắt thông dụng chỉ nhị nguyên giới. Nhị nguyên là sự tồn tại độc lập của hai thực thể.	
Cis	Hợp (đồng nhất)	Một từ viết tắt thông dụng chỉ hợp giới. Phát xuất từ tiếp đầu ngữ tiếng La-tinh, có nghĩa là "cùng một bên".	
Cisgender	Người hợp giới	Một người mà giới xác nhận của họ đồng nhất với giới tiếp nhận lúc chào đời.	Phản nghĩa với người chuyển giới
Gender	Giới	Sự phân loại mang tính xã hội một người là nam, nữ hay phi nhị nguyên (bao gồm người chuyển giới, người vô giới, người đa dạng giới, người linh hoạt giới, người không thuộc nhóm dị giới hay hợp giới và những người khác). Sự phân loại này dựa vào mức độ người ấy thích nghi như thế nào với vai trò giới của đàn ông và đàn bà (hoặc bé trai và bé gái) theo khuôn mẫu của xã hội. Giới có thể bao gồm phẩm chất về xã hội, văn hóa và tâm lý cũng như biểu hiện mà xã hội gán với giới tính của một người.	
Gender binary	Nhị nguyên giới	Một khái niệm lỗi thời giả định một cách sai lầm là chỉ có hai giới – nam và nữ - và mọi người đều phải hoặc là nam hoặc là nữ.	
Gender expression	Thể hiện giới	Cách thức một người thể hiện giới của mình với người khác qua các yếu tố bên ngoài như quần áo, diện mạo, cử chỉ hay phong cách.	
Gender expansive	Giới mở rộng	Sự đa dạng, linh động và mở rộng của bản dạng giới hoặc thể hiện giới vượt quá những đặc tính điển hình của hệ nhị nguyên giới .	
Gender identity	Bản dạng giới	Nhận thức của một người về bản thân khi tự so với chuẩn mực giới xã hội định ra theo văn hóa của họ. Điều này bao gồm phẩm chất về xã hội, văn hóa và tâm lý được mặc định thuộc về giới nam hoặc nữ. Một người có thể nhận biết mình là đàn ông hay đàn bà (hoặc con trai hay con gái), ở giữa hai giới, không thuộc về giới nào cả hoặc một dạng nào khác. Bản dạng giới của một người có thể giống hoặc khác với giới tiếp nhận lúc chào đời.	
Gender identity disorder △	Rối loạn bản dạng giới	Một từ lỗi thời chỉ rối loạn định dạng giới tính (bức bối giới)	
Gender-neutral	Trung tính về giới	Cách thức mô tả sự vật cốt ý không đề cập đến một giới cụ thể nào cả. Ví dụ, thuật ngữ trung tính giới (còn được biết đến là (thuật ngữ bao quát) và phòng tắm trung tính giới (hay "phòng tắm cho mọi giới")	Từ này không dùng cho người
Gender assigned at birth △	Giới chỉ định lúc chào đời	Một từ lỗi thời chỉ giới tiếp nhận lúc chào đời.	Từ này chủ yếu cho hệ thống phân loại hành chính hơn là sự giả định do xã hội đặt.
Gender presumed at birth	Giới tiếp nhận lúc chào đời	Sự giả định và phân loại giới của một bé sơ sinh về phương diện xã hội dựa trên giới chỉ định lúc chào đời	

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Gender pronouns	Nhân xưng giới	Những từ dùng để cập đến một người khi dùng ngôi thứ ba (không dùng tên của họ) để chỉ giới tính của họ. Những đại từ thông dụng nhất là anh/chú/ông, chị/cô/bà và họ. Đại từ ngôi thứ ba số nhiều "họ" cũng có thể được dùng cho số ít để chỉ một cá nhân khi giới hoặc đại từ nhân xưng của người ấy không được rõ. Những người chuyển giới có thể dùng hai hoặc hơn hai đại từ tùy vào bản dạng giới của họ, ví dụ chị/cô/bà/họ hoặc anh/chú/ông/họ.	
Gender spectrum	Phổ giới	Phổ giới được hiểu là giới hiện hữu trong một chuỗi liên tục vượt ra ngoài khuôn mẫu đơn thuần nam/nữ của hệ nhị nguyên. Một số người có thể thiên nhiều về nam tính hoặc nữ tính hơn, nhưng một số khác lại tự nhận biết mình ít nam tính hoặc ít nữ tính hơn qua sự so sánh đối chiếu tuy vẫn cảm thấy thoải mái gắn kết với một cực của phổ. Một số người di chuyển một cách linh hoạt trên phổ, và một số khác nhận biết mình hoàn toàn ngoài phổ.	
Mx	Mx	Một danh xưng giới trung tính dùng để thay thế danh xưng đã gắn kết với giới như Ông, Bà, Cô hay Ms.	
Pronouns	Đại từ	Một từ viết tắt thông dụng chỉ đại từ về giới.	
Third gender	Giới thứ ba	Trong một số các xã hội, giới thứ ba, thứ tư hay thậm chí thứ năm đóng một vai trò quan trọng về tâm linh hoặc tôn giáo, với những người không phải nam hoặc nữ được xem là một phần quan trọng trong tổng thể xã hội ấy. Vài ví dụ như mahu ở Hawaii, hijra ở nhiều nơi nam Á (đa số ở Ấn độ và Pakistan) và fa'afatama và fa'afafine ở Samoa.	Đây là những bản dạng chỉ liên đới đến những người thuộc về nền văn hóa và xã hội tương quan
Trans	Người chuyển giới (trans)	Một từ viết tắt thông dụng chỉ một người (hay một nhóm người) chuyển giới.	
Transgender	Người chuyển giới (transgender)	Một người (hay một nhóm người) mà bản dạng giới hoặc thể hiện giới của họ khác những tính chất điển hình của giới tiếp nhận lúc chào đời. Không phải tất cả những người phi nhị nguyên giới đều nhận dạng mình là người chuyển giới, và nhiều người chuyển giới nam và nữ thể hiện giới của họ theo nam tính và nữ tính truyền thống.	
X	X	Một cách phân loại giới khác được áp dụng tại Úc để ghi nhận giới tính và giới của một người trên văn bản do chính phủ cấp. X (không xác định, không nêu rõ hoặc liên tính) bổ sung cho cách phân loại nhị nguyên trước đó dùng chữ M (nam) hoặc F (nữ).	

Các dạng giới

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Agender	Vô giới	Một người không nhận biết mình thuộc bất cứ một bản dạng giới nào theo khuôn mẫu, chuẩn mực xã hội hoặc cách phân loại.	
Bigender	Nhị nguyên giới	Một người nhận biết mình có hơn một giới. Ví dụ, họ có thể nhận biết mình là cả nam lẫn nữ.	
Cis man	Hợp giới nam	Một người đàn ông được cho là nam giới lúc chào đời.	
Cis woman	Hợp giới nữ	Một người đàn bà được cho là nữ giới lúc chào đời.	
Gender diverse	Đa dạng giới	Một người không nhận biết mình chỉ là nam hoặc chỉ là nữ.	
Genderfluid	Linh hoạt giới	Một người có cảm nhận về giới thay đổi hoặc dao động. Người linh hoạt giới có thể thay đổi giữa các bản dạng giới hoặc nhận biết mình có hơn một giới hay cả hai giới ở các thời điểm khác nhau.	



BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Gender non-binary	Phi nhị nguyên giới	Một người có thể hiện giới qua diện mạo, dáng vẻ bên ngoài hoặc bản dạng giới nội tại không hoàn toàn phù hợp với kỳ vọng xã hội theo hệ nhị nguyên gồm đàn ông và đàn bà (hoặc con trai và con gái). Các dạng phi nhị nguyên giới bao gồm người chuyển giới, người vô giới, người đa dạng giới, người linh hoạt giới, người không là dị giới hoặc hợp giới và những người khác.	
Gender non-conforming △	Người không hợp giới	Một người có thể hiện giới qua diện mạo, dáng vẻ bên ngoài hoặc bản dạng giới nội tại không phù hợp với những chuẩn mực và kỳ vọng dành cho những người có bản dạng giới xác nhận. Nhiều người có thể có biểu hiện giới hơi khác truyền thống, nhưng không chỉ do biểu hiện ấy khiến họ là người chuyển giới.	Vì cách mô tả có tính chất phán xét, từ này có thể bị xem là xúc phạm hơn từ người không thuộc dị giới & hợp giới hoặc giới mở rộng. Một số người vẫn sử dụng từ này để tự diễn tả mình nhưng chỉ nên dùng khi họ đã tự nhận dạng mình và muốn dùng từ này.
Gender questioning	Người đang khám phá bản dạng giới của bản thân	Một người đang tìm hiểu khái niệm về giới và bản dạng giới, và không dùng một thuật ngữ cụ thể nào để diễn tả giới của mình.	
Genderqueer	Người không thuộc dị giới hay hợp giới	Một người mang bản dạng giới không phù hợp với khái niệm truyền thống về giới. Một người có thể dùng từ này để phản ánh sự bác bỏ về mặt chính trị hay nói một cách bông đùa, phá vỡ khuôn mẫu xã hội về giới và chuẩn mực cho giới, hoặc cũng là một cách cho thấy họ không phải là người hợp giới.	
Gender variant △	Người biến đổi	Một từ y khoa dùng để mô tả một người mà cách phục sức, hành vi hoặc thể hiện không phù hợp với chuẩn mực và định kiến đã có ảnh hưởng sâu rộng trong giới ấy.	Từ này có thể được xem là xúc phạm vì từ "biến đổi" khơi gợi ý nghĩa những người này ít nhiều "không bình thường". Xem thêm giới mở rộng.
Pangender	Người toàn giới	Một người nhận biết mình mang nhiều hoặc tất cả các bản dạng giới. Họ có thể trải nghiệm đa giới cùng một lúc, hoặc có thể di chuyển giữa các bản dạng khác nhau ở các thời điểm khác nhau.	
Transgender man	Người chuyển giới nam	Một từ mở rộng của chuyển giới nam.	
Transgender woman	Người chuyển giới nữ	Một từ mở rộng của chuyển giới nữ.	
Trans man	Chuyển giới nam	Một người được chỉ định là nữ lúc chào đời nhưng nhận biết mình là nam và sống như một người nam. Nhiều người chuyển giới nam chỉ dùng từ "đàn ông" để thể hiện giới của họ.	Từ viết ngắn gọn được dùng nhiều thay cho người chuyển giới nam
Trans woman	Chuyển giới nữ	Một người được chỉ định là nam lúc chào đời nhưng nhận biết mình là nữ và sống như một người nữ. Nhiều người chuyển giới nữ chỉ dùng từ "đàn bà" để thể hiện giới của họ.	Từ viết ngắn gọn được dùng nhiều thay cho người chuyển giới nữ.



BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Các vấn đề người chuyển giới trải nghiệm

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Affirmed name	Tên xác nhận	Tên của một người để hiển thị giới xác nhận của họ	
Binding	Bó ngực	Quấn chặt ngực để giảm hiển lộ vú.	
Chosen gender 	Giới tự chọn	Một từ xúc phạm của giới xác nhận	Sử dụng từ "tự chọn" ngụ ý không chính xác rằng giới là một lựa chọn tự nguyện.
Dead name	Tên khai sinh	Tên của một người lúc chào đời nhưng không dùng nữa vì không đúng với giới xác nhận hoặc bản dạng của họ.	
Deadnaming	Cố ý dùng tên khai sinh	Cố tình hoặc vô tình dùng tên khai sinh của một người mặc dù đã được yêu cầu không dùng tên đó nữa. Điều này vi phạm bản dạng giới của họ và làm ảnh hưởng đến quyền được an toàn của họ.	
Dysphoria	Bức bối	Từ viết ngắn gọn của bức bối giới	
Gender affirmation	Sự xác nhận giới	Quá trình thực hiện những thay đổi về xã hội, pháp lý và y khoa để nhận biết, chấp nhận và thể hiện giới xác nhận của một người. Sự xác nhận giới không luôn chỉ ra rằng một người đã thay đổi giới của họ. Thay vì vậy, điều này cho thấy rằng một người đã lấy giới này là giới xác nhận của mình và đã bắt đầu việc chia sẻ thông tin đó với những người khác. Việc xác nhận giới về quan hệ xã hội có thể bao gồm việc một người sử dụng đại từ chỉ giới thích hợp, dùng một tên xác nhận, và áp dụng một cách thể hiện giới khác (như trang phục hoặc kiểu tóc). Việc xác nhận về pháp lý có thể bao gồm thay đổi chi tiết cá nhân trên các văn bản chính thức như hộ chiếu và khai sinh. Xác nhận về y khoa có thể bao gồm tham khảo với bác sĩ và các chuyên gia y tế khác để xác nhận giới của họ về mặt y khoa bằng cách dùng kích thích tố, thuốc ức chế dậy thì hoặc giải phẫu xác nhận giới.	
Gender-affirming surgery	Phẫu thuật xác nhận giới	Can thiệp bằng cách giải phẫu có kiểm soát y học để có thể làm cho sinh lý của một người phù hợp với bản dạng giới của họ. Giải phẫu có thể là một phần trong quá trình xác nhận giới.	
Gender dysphoria	Bức bối giới	Nổi khổ tâm, khó chịu và tâm lý lo lắng mà một người có thể trải nghiệm khi giới xác nhận của họ không phù hợp với giới họ được gán định lúc chào đời. Cảm giác này có thể bao gồm phản ứng xúc cảm tiêu cực khi họ bị gọi nhầm giới tính, ví dụ như một người nào đó sử dụng tên khai sinh của họ hoặc dùng đại từ giới sai.	
Gender euphoria	Phần chấn giới	Trạng thái dễ chịu, an tâm, vui sướng, được kết nối và ca tụng, chúc mừng mà một người trải nghiệm về bản dạng giới, cơ thể, tên gọi, đại từ hoặc tương tự như thế khi xác nhận giới của mình với những người khác.	
Gender transition 	Chuyển đổi giới	Một từ lỗi thời và xúc phạm dùng cho quá trình xác nhận giới.	Dùng từ "chuyển đổi" hàm ý sai lạc là giới ước đoán lúc chào đời có giá trị hợp lý và về sau đã bị đổi, thay vì công nhận rằng giới của họ đã bị nhận định sai.
Misgendering	Gọi nhầm giới tính	Lỡ miệng hoặc cố tình diễn tả một người dùng ngôn từ không phù hợp với giới xác nhận của họ. Điều này có thể bao gồm dùng đại từ giới sai (chị, cô, bà) hoặc danh hiệu trong gia đình (cha, chị, chú bác, cháu gái)	

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
New gender [△]	Giới mới	Một từ xúc phạm chỉ giới xác nhận .	Dùng từ "mới" hàm ý sai lạc kaf giới ước đoán lúc chào đời có giá trị hợp lý và về sau đã bị đổi, thay vì công nhận rằng giới của họ đã bị nhận định sai.
Sex change [△]	Thay đổi giới tính sinh học	Một từ thông tục lỗi thời và có phần xúc phạm chỉ việc giải phẫu xác nhận giới.	Từ này đã hàm ý sai rằng một người không thể khẳng định giới của họ mà không có sự can thiệp y khoa như giải phẫu.
Sex reassignment surgery [△]	Giải phẫu tái chỉ định giới	Một từ lỗi thời chỉ giải phẫu xác nhận giới.	Từ này nhấn mạnh một cách sai lạc trên giới chỉ định lúc chào đời thay vì bao hàm ý nghĩa giới xác nhận.
Transition [△]	Chuyển đổi	Một từ ngắn gọn thông dụng dùng cho từ đã lỗi thời chuyển đổi giới.	Xem xác nhận giới.
Transitioning	Người chuyển đổi	Một người đã bắt đầu quá trình xác nhận giới.	
Transsexual [△]	Người chuyển giới tính	Một từ lỗi thời chỉ một người chuyển giới	Từ này có thể xem là xúc phạm, hàm ý sai lạc rằng giới tính sinh lý của một người cần phải được thay đổi để xác nhận giới của họ. Một số người vẫn còn sử dụng từ này để tự mô tả bản thân nhưng chỉ nên dùng khi biết đó là từ họ muốn dùng.



BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Xu hướng tính dục

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Aromantic	Vô ái	Một người không có hoặc rất hiếm khi có cảm xúc cuốn hút lãng mạn. Mức độ thiếu cảm xúc cuốn hút này có thể khác nhau tùy ở mỗi người.	
Asexual	Vô tính	Một người không có hoặc rất hiếm khi cảm thấy cuốn hút về tính dục với bất kỳ ai. Mức độ thiếu cảm xúc cuốn hút này có thể khác nhau tùy ở mỗi người.	
Bi	Bi	Một từ tắt phổ biến của từ song tính luyến ái (bisexual).	
Bisexual	Song tính luyến ái	Một người có xu hướng cảm thấy hấp dẫn về thể chất, tình dục, cảm xúc hay có tình cảm lãng mạn với nhiều hơn một giới tính. Họ không nhất thiết cảm thấy hấp dẫn bởi nhiều hơn một giới tính trong cùng một lúc, ở cùng một mức độ, hoặc cùng một cách thức.	
Bi+	Bi+ (Song tính luyến ái mở rộng)	Một người có mối quan hệ với nhiều hơn một giới tính hoặc có những trải nghiệm bị cuốn hút bởi nhiều hơn một giới tính ở nhiều mức độ khác nhau. Dấu cộng "+" thể hiện cảm xúc hấp dẫn và các mối quan hệ trải rộng trên một dải phổ.	
Demiromantic	Á ái	Một người có trải nghiệm lãng mạn chỉ sau khi họ có mối quan hệ tình cảm gần gũi với ai đó.	
Demisexual	Á tính	Một người có trải nghiệm thu hút về thể chất và tình dục chỉ sau khi họ có mối quan hệ tình cảm gần gũi với ai đó.	
Dyke △	Ô-môi	Một từ ngữ trong quá khứ đã được dùng để lăng mạ những phụ nữ được tin là họ cảm thấy hấp dẫn hay lãng mạn với những phụ nữ khác, hoặc những phụ nữ trông thấy như là đàn ông.	Một số phụ nữ (phụ nữ hợp giới, người chuyển giới nữ và người phi nhị nguyên) đã tái sử dụng từ này và dùng nó một cách tích cực, nhưng chỉ nên dùng từ này khi người nào đó đã tự nhận diện mình và cho biết đây là từ họ muốn dùng.
Faggot △	Đồng dâm nam/bê đê	Một từ ngữ xúc phạm được dùng để chế nhạo hay lăng mạ những đàn ông được tin là họ cảm thấy hấp dẫn hay lãng mạn với những đàn ông khác, hoặc những đàn ông trông thấy như là đàn bà.	
Gay	Đồng tính (gay)	Một người cảm thấy thu hút về mặt tình cảm hay tình dục với người cùng phái hay cùng giới tính. Từ đồng tính (gay) nay được dùng bởi người thuộc mọi giới tính, kể cả đàn ông (đàn ông hợp giới và người chuyển giới nam), đàn bà (phụ nữ hợp giới và người chuyển giới nữ) và những người thuộc phi nhị nguyên giới.	
Heteroflexible	Linh hoạt thiên dị tính	Một người chủ yếu có trải nghiệm thu hút về tình dục và lãng mạn với người khác phái hoặc giới tính với họ, nhưng đôi khi họ có trải nghiệm thu hút với người cùng phái hay cùng giới tính.	
Heterosexual	Dị tính luyến ái	Một người chỉ có trải nghiệm thu hút về tình dục và lãng mạn với người khác phái hoặc giới tính với họ, như là đàn bà có trải nghiệm thu hút với đàn ông, hay đàn ông có trải nghiệm thu hút với đàn bà.	
Homosexual △	Đồng tính luyến ái	Một từ y khoa lỗi thời dùng cho người đồng tính.	Từ này thường được xem là công kích vì nó bêu xấu người ta bằng việc đơn thuần nhận dạng họ qua thu hút tình dục.
Lesbian	Đồng tính nữ	Một người phụ nữ chỉ hoặc chủ yếu cảm thấy hấp dẫn về mặt cảm xúc hoặc tình dục với người phụ nữ khác.	

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Straight	Thẳng	Một cách nói thông thường chỉ người dị tính luyến ái.	
Pansexual	Toàn tính (luyến ái)	Một người cảm thấy hấp dẫn về mặt lãng mạn hay tình dục với người khác bất kể phái tính, giới tính, hoặc xu hướng tính dục của họ.	
Sexual orientation	Xu hướng tính dục	Một cách miêu tả sự hấp dẫn về mặt cảm xúc, lãng mạn, thể chất hay tính dục của một người với một người khác.	
Sexual preference ⚠	Sở thích tính dục	Một từ ngữ lỗi thời và mang tính công kích để mô tả xu hướng tính dục.	Dùng từ "sở thích" một cách không đúng ngụ ý rằng xu hướng tính dục của ai đó là do họ tự nguyện chọn.

Công khai

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Admitted homosexual ⚠	Thừa nhận đồng tính luyến ái	Một từ lỗi thời và xúc phạm dùng để miêu tả ai đó tự nhận mình là đồng tính trong cuộc sống cá nhân, công cộng hay nghề nghiệp.	Dùng từ "thừa nhận" hàm ý một cách sai lạc rằng một người đồng tính đang thú nhận một điều đáng hổ thẹn hay xấu hổ.
Closeted ⚠	Kín	Một cách miêu tả người chưa tiết lộ cho người khác biết về xu hướng tính dục hay bản dạng giới của họ.	Từ này có thể được xem là từ sỉ nhục đối với một số văn hóa vì có khả năng nó gợi ý người này thấy hổ thẹn với bản dạng giới của mình. Trên thực tế, có thể người này đang sống với nhiều hạn chế văn hoá.
Coming Out	Công khai	Hành động hay quá trình mà một người tự nguyện tiết lộ với bản thân hoặc những người gần gũi họ xu hướng tính dục hay bản dạng giới của họ. Việc công khai có thể là một sự kiện hoặc là cả một quá trình dài suốt cuộc đời, và không phải ai trong cộng đồng LGBTIQ+ cũng thấy cần thiết hoặc muốn công khai. Quyết định công khai dựa trên cuộc sống cá nhân, trải nghiệm và hoàn cảnh của mỗi người.	
Coming In	Công khai Chọn lọc	Hành động hay quá trình mà một người tự nguyện tiết lộ xu hướng tính dục hay bản dạng giới của họ với một số người thân nhất định bằng việc mời những người đó bước vào không gian riêng tư của họ. Công khai chọn lọc khác với công khai vì nó cho phép mọi người chọn lựa người họ tin tưởng, yêu thương và cho họ cảm giác an toàn. Nó loại trừ đi việc phải tiết lộ với tất cả mọi người trong cuộc đời họ.	
Disclosure ⚠	Thừa nhận	Một lần cụ thể mà một người công khai xu hướng tính dục hay bản dạng giới của họ với người khác.	Từ này có thể được xem là mang tính xúc phạm vì nó có thể ngụ ý là điều gì đó đáng xấu hổ đang bị phơi bày. Nó còn có thể ngụ ý một cách không đúng rằng công khai là cách duy nhất thể hiện niềm tự hào về bản dạng của một người.

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Openly gay △	Đồng tính công khai	Một người mà tự nguyện nhận mình là đồng tính trong cuộc sống cá nhân, xã hội và công việc của họ.	Từ này không hoàn toàn mang nghĩa tích cực trong mọi văn hóa hoặc với mọi cá nhân.
Out △	Công khai	Một người mà tự nguyện nhận mình là LGBTIQ+ trong cuộc sống cá nhân, xã hội và công việc của họ.	Từ này không hoàn toàn mang nghĩa tích cực trong mọi văn hóa hoặc với mọi cá nhân.
Outing	Tiết lộ	Chia sẻ có chủ ý hoặc ngẫu nhiên về bản dạng, trải nghiệm hoặc các mối quan hệ LGBTIQ+ của một người mà không được người đó cho phép hoặc đồng thuận.	

Nhận định rập khuôn xã hội

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Cisgenderism	Chủ nghĩa độc tôn hợp giới	Một hệ thống niềm tin văn hóa và xã hội phức tạp, trao đặc quyền và đề cao những người sống theo chuẩn mực và kỳ vọng về giới tính. Chủ nghĩa thiên vị này dựa trên niềm tin không đúng đắn rằng những người sống theo chuẩn mực giới tính bằng cách nào đó có tư cách hoặc tự nhiên hơn những người không tuân thủ. Nó có quan niệm không cơ sở rằng những người đa dạng về giới tính vốn thấp kém hơn về mặt nào đó.	
Cissexism	Kỳ thị chuyển giới	Một hệ thống niềm tin văn hóa và xã hội phức tạp, trao đặc quyền và đề cao những người hợp giới. Chủ nghĩa thiên vị này dựa trên niềm tin không đúng đắn rằng những người hợp giới bằng cách nào đó có tư cách hoặc tự nhiên hơn những người chuyển giới. Nó có quan niệm không cơ sở rằng những người chuyển giới vốn thấp kém hơn về mặt nào đó.	
Heterosexism	Chủ nghĩa dị tính luyện ái	Một hệ thống niềm tin văn hóa và xã hội phức tạp, trao đặc quyền và đề cao những người dị tính luyện ái, hoặc những người duy trì niềm tin, giá trị và thực hành chuẩn hóa dị tính. Chủ nghĩa thiên vị này dựa trên niềm tin không đúng đắn rằng những người dị tính bằng cách nào đó vốn tốt hơn những người bị thu hút bởi những người cùng giới tính. Nó có quan niệm không cơ sở rằng những người đồng tính vốn thấp kém hơn về mặt nào đó.	
Cisnormativity	Định chuẩn hóa hợp giới	Một kỳ vọng không đúng đắn của xã hội rằng mọi người là hợp giới và mọi người sẽ tiếp tục sống với giới tính được mặc định khi ra đời.	
Heteronormativity	Định chuẩn hóa dị tính	Một kỳ vọng không đúng đắn của xã hội rằng dị tính luyện ái là chuẩn mực xã hội, và do đó những người không phải dị tính luyện ái sẽ là "khác biệt" hoặc "dị".	
Homonormativity	Định chuẩn hóa đồng tính	Quá trình trao đặc quyền và đề cao một số nhóm cụ thể trong cộng đồng LGBTIQ+ (thường là đàn ông hợp giới đồng tính, da trắng) bằng cách sao chép những chuẩn mực và phong tục của một xã hội hợp giới dị tính trong cộng đồng LGBTIQ+.	
Gay and lesbian lifestyle △	Lối sống đồng tính	Một cụm từ lỗi thời và mang tính xúc phạm để miêu tả và xem thường tư cách của cộng đồng LGBTIQ+ bằng cách trình bày bản dạng của ai đó như một phong cách sống, xu hướng hoặc lựa chọn cá nhân. Nó bỏ qua sự phân biệt đối xử về mặt xã hội, văn hóa và hệ thống xảy ra đối với cộng đồng LGBTIQ+.	

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Gender norms and expectations	Chuẩn mực và kỳ vọng giới tính	Các quy ước, phong tục và kỳ vọng được xã hội thiết lập dựa trên giới tính của một người. Kỳ vọng thường đi sau một hệ thống nhị phân giới tính, mà theo đó nam giới và nữ giới được kỳ vọng cư xử theo những cách khác nhau dựa trên giới tính của họ. Các xã hội và nền văn hóa khác nhau có thể có các chuẩn mực và kỳ vọng về giới tính khác nhau.	
Gender role	Vai trò giới tính	Một bộ quy tắc và kỳ vọng xã hội đặt lên con người dựa trên giới tính của họ. Kỳ vọng thường đi sau một hệ thống nhị phân giới tính, mà theo đó nam giới và nữ giới được kỳ vọng cư xử theo những cách khác nhau dựa trên giới tính của họ. Vai trò giới tính cũng có thể được áp đặt cho những người chuyển giới hoặc đa dạng giới tính, với kỳ vọng rằng họ sẽ tuân theo chuẩn mực nhị phân giới tính và đồng hóa với những vai trò giới tính hiện có.	
Gender socialisation	Xã hội hóa về giới	Quá trình gây ảnh hưởng và dạy dỗ về những kỳ vọng về cách một người đàn ông và một người phụ nữ (hoặc con trai hoặc con gái) nên hành động, dựa trên vai trò giới tính được văn hóa định nghĩa. Phụ huynh, giáo viên, bạn cùng trang lứa, truyền thông và tôn giáo là một số trong nhiều đại diện của xã hội hóa về giới.	



BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Các chứng sợ hãi

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Biphobia	Chứng sợ song tính luyến ái	Những niềm tin tiêu cực hoặc đối nghịch, định kiến, nhận định rập khuôn và nỗi sợ hãi về những người song tính luyến ái hoặc những người được coi là song tính. Chứng sợ song tính luyến ái có thể dẫn đến kỳ thị và phân biệt đối xử, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc ngược đãi bằng lời nói, thể chất, tình cảm và tài chính.	
Transphobia	Chứng sợ chuyển giới	Những niềm tin tiêu cực hoặc đối nghịch, định kiến, nhận định rập khuôn và nỗi sợ hãi về những người chuyển giới, đa dạng giới tính, hoặc những người không tuân thủ nhị phân giới tính. Chứng sợ chuyển giới có thể dẫn đến kỳ thị và phân biệt đối xử, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc ngược đãi bằng lời nói, thể chất, tình cảm và tài chính.	Ví dụ bao gồm gọi tên cũ, gọi nhầm giới tính và cố tình sử dụng sai đại từ nhân xưng.
Homophobia	Chứng sợ đồng tính luyến ái	Những niềm tin tiêu cực hoặc đối nghịch, định kiến, nhận định rập khuôn và nỗi sợ hãi về sự thu hút, ham muốn, cảm xúc, và trải nghiệm đồng giới hoặc đồng tính. Chứng sợ đồng tính luyến ái có thể dẫn đến kỳ thị và phân biệt đối xử, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc ngược đãi bằng lời nói, thể chất, tình cảm và tài chính.	Ví dụ bao gồm không công nhận những cặp đôi hoặc mối quan hệ đồng giới hoặc đồng tính.
Interphobia	Interphobia	Một từ tắt của từ intersex-phobia (chứng sợ liên giới tính).	
Intersex-phobia	Chứng sợ liên giới tính	Những niềm tin tiêu cực hoặc đối nghịch, định kiến, nhận định rập khuôn và nỗi sợ hãi về những người được sinh ra với các cấu trúc sinh dục liên giới tính. Nó có thể dẫn đến kỳ thị và phân biệt đối xử, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc ngược đãi bằng lời nói, thể chất, tình cảm và tài chính. Miệt thị ngoại hình là một ví dụ của hình thức phân biệt đối xử này.	
Queerphobia	Chứng sợ đa dạng tính dục	Những niềm tin tiêu cực hoặc đối nghịch, định kiến, nhận định rập khuôn và nỗi sợ hãi về những người trong cộng đồng LGBTIQ+ hoặc những người được xem là thành viên thuộc một trong những cộng đồng LGBTIQ+. Nó có thể dẫn đến kỳ thị và phân biệt đối xử, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc ngược đãi bằng lời nói, thể chất, tình cảm và tài chính.	

Các thuật ngữ LGBTIQ+ khác

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Ally	Đồng minh	Một người mà bản thân không phải là một cá nhân LGBTIQ+, nhưng là người bênh vực cho quyền lợi của LGBTIQ+ và sẵn sàng dùng quyền lực và đặc quyền của họ để đấu tranh cho việc hòa nhập ở cấp độ cá nhân, tổ chức hoặc hệ thống.	
Body shaming	Miệt thị ngoại hình	Chỉ trích các đặc điểm ngoại hình của một người dựa trên quan điểm hình thành sẵn về ngoại hình của đàn ông và phụ nữ. Miệt thị ngoại hình có thể bao gồm bêu xấu các vết sẹo sau phẫu thuật, sự chậm phát triển, chiều cao hoặc các đặc điểm giới tính riêng tư.	
Cross-dresser	Người mặc hoán giới	Một người thích mặc trang phục thường thấy ở một giới tính khác. Nó có thể là cách một người thể hiện bản dạng giới đích thực của họ, nhưng không phải tất cả những người mặc hoán giới là thành viên của cộng đồng LGBTIQ+.	

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
Drag	Drag	Ăn mặc hoán giới một cách cường điệu hóa chủ yếu cho mục đích biểu diễn. Nó thường được thực hiện như một bộ môn nghệ thuật biểu diễn bao gồm nhảy múa hoặc hát nhép môi trong một buổi diễn hoặc bối cảnh nhà hát, và thường bao gồm trang điểm, bộ đồ hóa trang, tóc giả hoặc những thay đổi về ngoại hình tương tự. Ăn mặc kiểu drag không phải lúc nào cũng thể hiện giới tính của một người vì một số vua drag hoặc nữ hoàng drag là hợp giới, trong khi những người khác là phi nhị nguyên giới, đa dạng giới tính, chuyển giới hoặc một giới tính khác.	
Drag king	Vua drag	Một người biểu diễn một hình thức thể hiện cường điệu hóa sự nam tính một cách có ý thức, thường là trong một buổi biểu diễn hoặc bối cảnh nhà hát. Vua drag thường là một phụ nữ hợp giới, nhưng cũng có thể là một người thuộc giới tính khác.	
Drag queen	Nữ hoàng drag	Một người biểu diễn một hình thức thể hiện cường điệu hóa sự nữ tính một cách có ý thức, thường là trong một buổi biểu diễn hoặc bối cảnh nhà hát. Nữ hoàng drag thường là một đàn ông hợp giới, nhưng cũng có thể là một người thuộc giới tính khác.	
Latinx	Latinx	Một từ trung lập về giới tính để mô tả một người có nguồn gốc Mỹ Latinh. Có thể được dùng thay cho các từ phân biệt giới tính Latino và Latina.	Từ này chỉ được dùng trong văn viết.
LGBTIQ+ community	Cộng đồng LGBTIQ+	Một từ chung chỉ nhóm người không phải là dị tính luyến ái hoặc hợp giới. Nó bao gồm một loạt các bản dạng, đa dạng về cơ thể và sự thu hút cảm xúc, lãng mạn và giới tính khác nhau tồn tại trong xã hội.	
LGBTIQ+ communities	Các cộng đồng LGBTIQ+	Một từ chung cho nhiều nhóm và cộng đồng khác nhau cùng tồn tại dưới cụm LGBTIQ+ mở rộng. Nó thách thức ý tưởng về mọi cá nhân LGBTIQ+ đều giống nhau, hoặc đồng tính. Nó cũng công nhận một loạt những sự liên tầng (intersectionality) và đa dạng tồn tại trong thuật ngữ LGBTIQ+.	
Lived experience	Trải nghiệm thực tế	Kiến thức về thể giới của một người có được thông qua sự liên quan trực tiếp của bản thân người đó, trái với những kỳ vọng xây dựng bởi những người khác.	
Queer △	Đa dạng tính dục	Bên ngoài bối cảnh LGBTIQ+, từ queer (đa dạng tính dục) thường có nghĩa là "kỳ lạ, kỳ quặc hoặc không bình thường". Tuy nhiên, trong bối cảnh LGBTIQ+, đây là một thuật ngữ chung được sử dụng để chỉ một người có xu hướng tính dục và/hoặc bản dạng giới không phản ánh tình trạng dị tính và hợp giới theo truyền thống và thường lệ. Từ này có thể được dùng để cho biết bản dạng giới của một người (ví dụ: "Tôi là người đa dạng tính dục") hoặc như một tính từ để chỉ một nhóm người tập thể (ví dụ: "Lễ hội Pride là sự đón mừng cộng đồng đa dạng tính dục").	Do lịch sử của việc sử dụng từ "queer" như một lời nói gièm pha, một số thành viên của cộng đồng LGBTIQ+ không sử dụng thuật ngữ này - đặc biệt là trong thế hệ già. Từ này không hoàn toàn mang nghĩa tích cực trong mọi văn hóa hoặc với mọi cá nhân.
Queer community	Cộng đồng đa dạng tính dục	Một từ chung cho nhóm người không phải là dị tính luyến ái hoặc hợp giới. Nó bao gồm một loạt các bản dạng khác nhau, và không có nguy cơ loại trừ các nhóm người mà một từ viết tắt có thể thiếu sót.	Từ này không hoàn toàn mang nghĩa tích cực trong mọi văn hóa hoặc với mọi cá nhân.
Questioning	Giới tính chưa xác định	Một người đang trong quá trình tìm hiểu và khám phá xu hướng tính dục, bản dạng giới, thể hiện giới tính hoặc là một sự kết hợp của những điều này.	
Transvestite △	Giả trang	Một từ lỗi thời và mang tính xúc phạm cho một người là người mặc hoán giới. Từ này nguồn gốc chỉ dùng để nói tới đàn ông cải trang cho khoái cảm tình dục.	Một số người vẫn dùng từ này để miêu tả bản thân, nhưng nó chỉ nên được dùng khi một người đã tự nhận rằng đây là từ họ muốn dùng.

BẢNG THUẬT NGỮ LGBTIQ+ (TIẾNG VIỆT)

Các từ viết tắt

Tiếng Anh	Thuật ngữ	Nghĩa	Sử dụng/Ví dụ
AFAB	Assigned Female at Birth	Sinh ra là Nữ giới	
AMAB	Assigned Male at Birth	Sinh ra là Nam giới	
GID ⚠	Gender Identity Disorder	Rối loạn Bản dạng giới	Xem rối loạn định dạng giới.
GLBT ⚠	Gay, Lesbian, Bisexual and Transgender	Đồng tính, Đồng tính nữ, Song tính và Chuyển giới	Đây là một từ cũ thường được dùng trước sự xuất hiện của từ viết tắt LGBT ở những năm 90. Nó thường được xem là lỗi thời ngoại trừ những hoàn cảnh cụ thể. Xem LGBT.
GLBTIQ ⚠	Gay, Lesbian, Bisexual, Transgender, Intersex and Queer	Đồng tính, Đồng tính nữ, Song tính, Chuyển giới, Liên giới tính và Đa dạng tính dục	Từ này thường được xem là lỗi thời trừ việc nó là một từ tham chiếu lịch sử. Xem GLBTIQ.
LGBT	Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender	Đồng tính nữ, Đồng tính, Song tính và Chuyển giới	
LGBTI	Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender and Intersex	Đồng tính nữ, Đồng tính, Song tính, Chuyển giới và Liên giới tính	
LGBTIQ	Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex and Queer or Questioning	Đồng tính nữ, Đồng tính, Song tính, Chuyển giới, Liên giới tính và Đa dạng tính dục hoặc Giới tính chưa xác định	
LGBTIQA+	Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex, Queer, Questioning, Asexual and Gender Diverse +	Đồng tính nữ, Đồng tính, Song tính, Chuyển giới, Liên giới tính, Đa dạng tính dục, Giới tính chưa xác định, Vô tính và Đa dạng Giới tính. Dấu "+" đại diện cho những người là một phần của cộng đồng, nhưng LGBTIQA chưa nắm bắt hoặc gọi tên một cách chính xác bản dạng của họ.	Từ viết tắt được ưu tiên vì nó mang tính bao gồm hơn các từ khác.
GAS	Gender-Affirming Surgery	Phẫu thuật Khẳng định Giới tính	
QPOC	Queer People of Colour	Những người Đa dạng tính dục Da màu	
QTPOC	Queer and Trans People of Colour	Những người Đa dạng tính dục và Chuyển giới Da màu	
SRS ⚠	Sex Reassignment Surgery	Phẫu thuật Chuyển giới)	Từ này thường được xem là lỗi thời. Xem GAS

